



**2009**

## **BOLETIN DE ENERO A MAYO**

En este ejemplar:

<i>Comisiones Hid. Regionales</i>	1
<i>Grupos de Trabajo</i>	6
<i>Comités/Subcomités/</i>	
<i>Comisiones</i>	12
<i>Conferencias / Seminarios</i>	19
<i>Información de interés</i>	21
<i>Nuevos Directores de SHs</i>	26
<i>Visitas del BHI</i>	31
<i>Visitas al BHI</i>	33

### **COMISIONES HIDROGRAFICAS REGIONALES**

#### **9ª REUNION DE LA COMISION HIDROGRAFICA DEL OCEANO INDICO SEPTENTRIONAL (CHOIS)**

Puerto Victoria, Seychelles, 25-26 de Febrero del 2009.

La 9ª Reunión de la Comisión Hidrográfica del Océano Indico Septentrional (CHOIS) se celebró en Puerto Victoria, Seychelles, los días 25 y 26 de Febrero, bajo la Presidencia del Almirante RAO, Director del Servicio Hidrográfico del Gobierno de India. Participaron representantes de Arabia Saudita, Omán, Mauricio, Tailandia, Pakistán, Bangladesh, Noruega, RU, EE.UU., Seychelles, India, Francia y de la Comisión Oceanográfica Intergubernamental. El Vice-Almirante MARATOS representó al BHI. En su discurso de apertura, el Vice-Almirante MARATOS destacó la importancia de las CHRs en el trabajo y en las actividades de la Organización y las obligaciones de los Estados Costeros, en el marco de la Regla 9 del Capítulo Vº de SOLAS. Hizo referencia también a los principales temas que se trataron durante el periodo intersesional y a aquellos temas relativos a la cooperación con otras organizaciones internacionales, especialmente la OMI, la COI, IALA y la OMM. Presentó brevemente las medidas que habían sido tomadas para la preparación de la 4ª CHIE, el estado de las aprobaciones del Protocolo de Enmiendas a la Convención de la OHI y la aceptación de los nuevos Estados.

La Comisión examinó varios temas importantes, entre los que citamos algunos: los planes nacionales para hacer frente a las catástrofes y la necesidad de una cooperación más estrecha, el estado de los levantamientos hidrográficos, de la cartografía náutica y de la difusión de ISM, la cobertura de la zona con ENC's y las exigencias en materia de Creación de Capacidades. Francia presentó una ponencia sobre el apoyo hidrográfico y cartográfico a las fuerzas navales internacionales en su lucha contra la piratería que opera al exterior de la costa de Somalia. El Vice-Almirante MARATOS presentó un documento sobre la necesidad de que los Estados proporcionen datos para batimetría en aguas poco profundas para mejorar la cuadrícula del proyecto GEBCO de la OHI/COI, tal y como se había solicitado en la Circular No. 36/2006.

Durante su estancia en las Seychelles, el Vice-Almirante MARATOS y el Presidente de la Comisión, el Contralmirante A. RAO, fueron recibidos por Mr. Joseph BELMONT, Vice-Presidente de la República de las Seychelles, Mr. Joseph NOURRICE, Secretario Principal, y Mr. Joel MORGAN, Ministro del Medio Ambiente, los Recursos Naturales y el Transporte. En todas estas reuniones se explicó brevemente al

VA MARATOS la importancia de la hidrografía, la obligación de los Estados Costeros de suministrar servicios hidrográficos en el marco de la Convención SOLAS y el interés para las Seychelles de convertirse en miembro pleno de la Organización.

Se decidió que la 10ª Reunión de la CHOIS se celebrará en Bangladesh, a principios de Febrero del 2010, bajo la Presidencia del C.A. RAO.

### **9ª REUNION DE LA COMISION HIDROGRAFICA DEL PACIFICO SUROESTE (CHPSO)**

Port Moresby, Papua Nueva Guinea, 9-11 de Marzo del 2009.

La 9ª Reunión de la Comisión Hidrográfica del Pacífico Suroeste (CHPSO) se celebró en Port Moresby, del 9 al 11 de Marzo del 2009, bajo la Presidencia del Ingénieur général Gilles BESSERO (Francia). La reunión fue organizada por la Agencia Nacional de la Seguridad Marítima (NMSA) de Papua Nueva Guinea. Siete de los ocho Estados Miembros estuvieron representados en esta reunión, a la que asistieron además observadores de las Islas Cook, Kiribati, las Islas Salomón y varios representantes de la industria hidrográfica de la región. Asistieron en total 17 delegados. El BHI estuvo representado por el Capitán de Navío WARD.



Se dedicó el primer día a una reunión de trabajo técnica, cuyo objetivo fue aumentar la conciencia de los beneficios de la hidrografía en la región del Pacífico Suroeste y destacar las obligaciones nacionales de proporcionar servicios hidrográficos en el marco del Reglamento de la Convención SOLAS. Uno de los objetivos de la OHI y la CHPSO es ayudar a los Estados Insulares en vías de desarrollo de la región a establecer una capacidad en el país de origen, para suministrar por lo menos información hidrográfica actualizada a una autoridad cartográfica, como parte del cumplimiento de sus obligaciones según la Convención SOLAS. Esto va de par con un compromiso en firme del gobierno de apoyar estas capacidades.

Los informes nacionales y las actividades de la OHI se revisaron en la reunión, especialmente aquellos del Bureau Hidrográfico Internacional, del Grupo de Trabajo sobre Planificación Estratégica de la OHI y de los Servicios Hidrográficos y el Comité de Normas de la OHI. Los participantes discutieron sobre varios temas de interés para la región y, en particular, se refirieron al progreso de las operaciones hidrográficas, la cobertura y los detalles técnicos de las Cartas Electrónicas de Navegación (ENCs), los desarrollos en las cartas INT, y la coordinación de Información sobre la Seguridad Marítima (ISM).

Se discutió finalmente sobre la Creación de Capacidades en la región y se identificaron varias medidas, que se clasificaron por prioridades, basándose en el trabajo efectuado en la reunión de trabajo técnica celebrada el primer día. Como resultado, se presentará un número de propuestas de creación de capacidades a la próxima reunión del Subcomité de Creación de Capacidades de la OHI.

Francia estuvo de acuerdo en seguir presidiendo la Comisión durante el próximo periodo de dos años, y Nueva Zelanda seguirá de Vice-Presidente.

Tras una amable invitación de las Islas Salomón, la Comisión decidió celebrar su 10ª Reunión en Honiara, a finales del 2010.

**3ª REUNION DE LA COMISION HIDROGRAFICA  
DEL ATLANTICO SUROESTE (CHAtSO)  
Montevideo, Uruguay, 26 – 27 de Marzo del 2009**

La tercera reunión de la Comisión Hidrográfica del Atlántico Suroeste (CHAtSO) se celebró en el "Servicio de Oceanografía, Hidrografía y Meteorología de la Armada" (SOHMA), en Montevideo, Uruguay, del 26 al 27 de Marzo del 2009. Los directores de los Servicios Hidrográficos de Argentina, Brasil y Uruguay estaban presentes, junto con los Directores de los Servicios Hidrográficos de Bolivia, Chile, Paraguay, el BHI y los representantes de la industria hidrográfica que asistieron como observadores.

El Capitán de Navío PEREYRA, Director del Servicio Hidrográfico de Uruguay y Presidente de la Comisión, dio la bienvenida a los participantes y expresó su satisfacción de contar con la presencia de todos los Miembros de la Comisión en la reunión. También dio las gracias a todos los Observadores por haber aceptado la invitación y se alegró de que Uruguay organizase este acontecimiento.

El Capitán de Navío GORZIGLIA, Director del BHI, hizo una presentación destacando los principales temas tratados con la OHI desde la última reunión de la Comisión. Destacó particularmente aquellos asuntos que serán tratados en la próxima Conferencia Hidrográfica Extraordinaria, en Junio del 2009, y las responsabilidades de las Comisiones Hidrográficas Regionales, según lo indicado en el PT de la OHI para el periodo 2008-2012.

La Comisión examinó las acciones convenidas durante la última reunión y confirmó que todas las tareas habían sido completadas de una manera muy cooperativa.

La Comisión examinó después los Informes Nacionales sometidos por sus miembros y las varias propuestas relativas al trabajo de la OHI y de sus organismos. Estas propuestas y las decisiones asociadas a las mismas fueron explicadas brevemente del siguiente modo:

a) Se atribuyó al Comité de Planificación de la CHAtSO la tarea de:

- Examinar si podrían aceptarse algunos símbolos propuestos por Brasil para su aplicación a "Hidrovia";
- Estudiar la aplicabilidad del modelo de esquema de ENC's de la CHMB en el marco de la CHAtSO;
- Estudiar y proponer el periodo recomendado requerido para adaptar y aplicar la S-100, una vez que haya sido aprobada;
- Estudiar la posibilidad de adoptar un procedimiento común para asegurar una coherencia entre las cartas de papel y las ENC's;
- Estudiar cómo podría contribuir la CHAtSO a la RHI;
- Estudiar la viabilidad y el mérito de preparar Publicaciones Náuticas normalizadas conjuntamente.

b) A los Servicios Hidrográficos de la CHAtSO las tareas de:

- Dirigir una verificación detallada de las posibles incoherencias entre las cartas de papel y las ENC's e implementar los mecanismos de aviso a los usuarios cuando se hayan detectado incoherencias;
- Promulgar ampliamente las Directivas de la OMI para la Transición de la Carta de Papel al ECDIS;
- Revisar periódicamente el contenido del catálogo de cartas de papel de reserva incluido en el sitio Web de la OHI;

c) Los Estados Miembros de la CHAtSO deberán aprobar los informes del HCIWWG, el ISPWG y el MSDIWG sometidos a la 4ª CHIE;

d) El Presidente de la CHAtSO:

- Deberá representar a la Comisión en la IRCC1, destacando en su informe que Bolivia y Paraguay han sido aceptados como miembros asociados de la Comisión; los esfuerzos de CC y el progreso en la producción de ENCs;
- Actualizar y confirmar al SC de CC las necesidades regionales presentes y futuras en términos de creación de capacidades.

e) Argentina y Brasil deberán reunir sus esfuerzos para asegurar la transmisión de ISM a través del SafetyNET;

f) Argentina asumirá la Presidencia de la CHAtSO y organizará la 4ª reunión de la SWAtHC durante la última semana de Marzo o la primera semana de Abril del 2010.

Considerando las solicitudes efectuadas por el Director de Hidrografía y Navegación de la Marina de Paraguay y por el Director del Servicio Hidrográfico Nacional de la Marina de Bolivia para convertirse en Miembros Asociados de la CHAtSO, la Comisión decidió aceptar por unanimidad sus solicitudes e iniciar el procedimiento de integración. Se proporcionó una copia de los Estatutos a cada Director para facilitar las formalidades con sus autoridades nacionales.

Los representantes de Bolivia y Paraguay efectuaron una presentación sobre el estado de la hidrografía en sus respectivos países. Ambos indicaron que los levantamientos hidrográficos en aguas interiores eran de vital importancia para sus economías, que dependían esencialmente de la navegación. El Director del Servicio Hidrográfico de Chile efectuó una presentación completa sobre la experiencia del SHOA con el procedimiento de "impresión a la demanda", cuyo resultado han sido algunas economías y un servicio mejor para los usuarios finales.

Antes de clausurar la reunión, tres compañías hidrográficas – Cledirsa-SevenCs, Jeppesen, y L3 – proporcionaron presentaciones sobre los últimos desarrollos en sus áreas respectivas.

Los Directores de los Servicios Hidrográficos de Argentina y Brasil, junto con el Capitán de Navío GORZIGLIA (Director del BHI), fueron recibidos por el CNO de la Marina Uruguaya. Durante la visita, se destacó particularmente el rol de la Marina en la contribución al desarrollo nacional y la integración mediante el suministro de información sobre productos y servicios hidrográficos, cartográficos y sobre la seguridad de la navegación.



*Foto de grupo de todos los participantes de la Conferencia, a la entrada del SOHMA.*

*El Director del Servicio Hidrográfico de Paraguay y el Capitán de Navío GORZIGLIA*



## 53ª REUNION DE LA COMISION HIDROGRAFICA NORDICA (CHN)

Helsinki, Finlandia, 21-23 de Abril del 2009.

La 53ª Reunión de la Comisión Hidrográfica Nórdica (CHN) fue organizada por el Servicio Hidrográfico Finlandés, en sus locales de Helsinki, del 21 al 23 de Abril del 2009. La reunión fue presidida por Mr. Jukka VARONEN de Finlandia. Todos los Miembros de la CHR estuvieron representados: Dinamarca, Finlandia, Islandia, Noruega y Suecia. El Capitán de Navío WARD representó al BHI como observador.

La reunión revisó el progreso hidrográfico en la región y varios desarrollos que afectaban a la región y convino un número de acciones. Estas se describen en las actas de la reunión, que se han incluido en el sitio Web de la OHI: [www.iho.int](http://www.iho.int) → *Committees & WGs* → *RHCs*. Entre los puntos importantes de la discusión se contaron: el estado de la aprobación del Protocolo de Enmiendas a la Convención de la OHI y los nuevos Estados Miembros de la OHI; los temas que se discutirán en las próximas reuniones de la 4ª CHIE y la IRCC-1; la contribución nórdica al Grupo de Trabajo del HSSC sobre la Calidad de Datos; el suministro de directivas a los Grupos de Trabajo nórdicos que tratan sobre la producción de cartas, el intercambio de información digital, la validación de datos multihaz y la distribución de información sobre publicaciones náuticas; el concepto WEND y la distribución de ENC's; y los progresos de los varios temas asociados a la hidrografía en los Informes Nacionales.

Islandia presidirá ahora la CHR Nórdica, hasta la 54ª Reunión, que se celebrará en Islandia, del 13 al 15 de Abril del 2010.



Los Participantes de la 53ª Reunión de la NHC, en Helsinki, Finlandia, 21 - 23 de Abril del 2009.

## GRUPOS DE TRABAJO

### GRUPO DE TRABAJO SOBRE LA PREPARACION DE UN CURSO DE FORMACION EN CREACION DE CAPACIDADES

SH del RU, 20 de Febrero del 2009

Durante su 15ª Reunión del 2008, ABLOS estableció un Grupo de Trabajo, al que se atribuyó la tarea de preparar un Curso de Formación en Creación de Capacidades, que podría proponerse al Comité de Creación de Capacidades de la OHI. El GT se reunió el viernes 20 de Febrero, en el Servicio Hidrográfico del RU (SH del RU), bajo la presidencia de Mr. Chris CARLETON, Director de la División de la Ley del Mar.

Se preparó un resumen del programa para la posible formación sobre fronteras y delimitaciones y se identificaron los posibles conferenciantes. Una vez finalizada, la propuesta será transmitida a ABLOS, para su aprobación y progresiva sumisión al CCC. El suministro de cursos dependerá de ambos, los requerimientos en CC y la disponibilidad de conferenciantes.

### REUNION SOBRE LA REVISION DE LA S-52

BHI, Mónaco, 26-27 de Marzo del 2009

Un grupo *ad hoc* del Grupo de Trabajo de la OHI sobre Representación de Información Digital (DIPWG) se reunió en el BHI, los días 26 y 27 de Marzo del 2009, para emprender una revisión de la Publicación S-52 de la OHI: "*Especificaciones para el Contenido de Cartas y Aspectos de Presentación del ECDIS*". La 20ª reunión del CHRIS (celebrada en Niterói, Brasil, en Noviembre del 2008) indicó al DIPWG que "emprendiese una revisión de la S-52, incluyendo todos los anexos", para tomar en cuenta la adopción por la OMI, en Diciembre del 2006, de *Las Normas de Funcionamiento de ECDIS* revisadas y la transferencia del Apéndice 3 de la S-52: *Glosario del ECDIS* asociado al Diccionario Hidrográfico (S-32), y con vistas a simplificar la Publicación S-52. El grupo identificó todas las especificaciones operativas de la S-52 existente (parte principal), que fueron trasladadas a las NF de la OMI para ECDIS y se comprometió a desarrollar un documento único, que incluya el Apéndice 2 existente de la S-52: *Especificaciones de Colores & Símbolos para ECDIS* y las especificaciones restantes de la S-52 sobre el contenido de cartas. El documento resultante, titulado *S-52: Especificaciones para el Contenido de Cartas y Aspectos de Presentación del ECDIS*, que se centrará en los aspectos de la representación del ECDIS, será sometido al Comité Normas y Servicios Hidrográficos (HSSC), durante su reunión inaugural, que se celebrará en Singapur en Octubre del 2009. La *Biblioteca de Presentación de la OHI para ECDIS* se convertirá en un Anexo de la S-52 revisada. El grupo no trató el Apéndice 1: *Directivas sobre la Actualización de las ENC*s, ya que se ha atribuido al recién formado Grupo de Trabajo sobre la Actualización de ENCs (EUWG) la tarea de revisar este documento.



## GRUPO DE TRABAJO SOBRE LAS MAREAS Y EL NIVEL DEL MAR (TWLWG)

1ª Reunión, Río de Janeiro, Brasil, 30 de Marzo – 1 de Abril del 2009.

La 1ª reunión del TWLWG se celebró en Niteroi, Río de Janeiro, Brasil, del 30 de Marzo al 1 de Abril del 2009. Asistieron a la reunión representantes de Australia, Brasil, Canadá, Chile, EE.UU., España, Finlandia, Francia, Noruega, Portugal, RU, Venezuela y del BHI. Asistieron también Mr. Dan PILLICH, Contribuyente Experto, y el C.F. Marcel CAVALCANTE, Observador de la COI/GLOSS.

El Capitán de Navío Luiz TORRES, en nombre del Almirante Palmer FONSECA, Director de Hidrografía y Navegación de Brasil, inauguró la reunión. Hizo comentarios sobre la valiosa asistencia, que Brasil había recibido de los Estados Miembros del GT en asuntos relacionados con las mareas, tras la primera participación de Brasil en la anterior reunión del Comité sobre las Mareas, que se celebró en Canadá en el 2007. Mr. Stephen GILL (EE.UU.) dio la bienvenida a los delegados a su primera reunión como Presidente.

Los temas tratados incluyeron: una norma para tablas de mareas digitales; la Creación de Capacidades; los temas relacionados con el nivel del agua en zonas sin mareas como la zona Báltica; y la aplicación dinámica de las mareas en el ECDIS. El informe de la reunión y todos los documentos y presentaciones están disponibles en la sección del TWLWG del sitio Web de la OHI.



La reunión incluyó una visita a la Isla Fiscal, la antigua sede de la Dirección Brasileña de Hidrografía y Navegación, que es ahora un museo, que alberga el mareógrafo brasileño principal.

La reunión eligió por unanimidad a Mme. Lucia PINEAU-GUILLOU (Francia) como Vice-Presidente y se convino que, pendiente de un acuerdo formal de Noruega, la 2ª reunión se celebraría en Stavanger, Noruega, en Abril del 2010.

## 7ª REUNION DEL GRUPO DE TRABAJO DE LA OHI SOBRE EL ESQUEMA DE PROTECCION DE DATOS (DPSWG)

BHI, Mónaco, 31 de Marzo & 1 de Abril del 2009

El Grupo de Trabajo de la OHI sobre el Esquema de Protección de Datos (DPSWG), que es responsable de desarrollar y mantener la Norma S-63 de la OHI: “*Esquema de Protección de Datos de la OHI*”, celebró su 7ª reunión en el BHI, Mónaco, el 31 de Marzo y el 1 de Abril del 2009. La reunión fue presidida por Mr. Jonathan PRITCHARD (SH del RU) y asistieron 11 representantes, de la OHI y del sector privado, incluyendo a dos participantes por teleconferencia.

El objetivo de la reunión fue revisar la implementación de la Edición 1.1 de la S-63 desde su publicación a principios del 2008 e identificar los problemas encontrados por los usuarios de la S-63, como Servidores de Datos o OEMs. El BHI informó que, a partir de Marzo del 2009, 119 OEMs y 22 Servidores de Datos han recibido una acreditación de la S-63 por parte del BHI, que actúa como Administrador del Esquema de la S-63. La mayoría de los OEMs son fabricantes de ECDIS/ECS y o desarrolladores de programas. Los Servidores de Datos incluyen a compañías privadas, SHs y RENCs. Se dieron cuenta de que no todos los usuarios de la S-63 habían implementado la edición 1.1, es decir que un número de ellos seguían utilizando la anterior edición 1.0, que fue la causa de los problemas de compatibilidad entre los Servidores de Datos y los OEMs que tienen diferentes implementaciones de la S-63. Se convino que el BHI se pondría en contacto con todos los usuarios de la S-63, instando a aquellos que no hayan pasado a la edición 1.1 aún a que lo hagan lo antes posible.

Como resultado de la revisión anterior, se convino una lista de enmiendas propuestas a la edición 1.1 de la S-63, basándose en la experiencia adquirida desde su publicación. Se proyecta incluir estos cambios en una edición 1.1.1 de la S-63 revisada, que se publicará a finales del año 2009. La reunión consideró las posibles áreas de mejora para la S-63, que dará como resultado la publicación de la S-100 y la S-101.



*Participantes de la 7ª Reunión del DPSWG, incluyendo a dos por teleconferencia (ver recuadro)*

### **3ª REUNION DEL GRUPO DE TRABAJO DE LA OHI SOBRE INFRAESTRUCTURAS DE DATOS MARINOS ESPACIALES (MSDIWG)** BHI, Mónaco, 2-3 de Abril del 2009.

La 3ª Reunión del Grupo de Trabajo de la OHI sobre Infraestructuras de Datos Marinos Espaciales (MSDIWG) se celebró en el BHI, los días 2 y 3 de Abril del 2009. La reunión fue presidida por Mr. John PEPPER (SH del RU) y asistieron 10 personas, incluyendo una por conferencia telefónica, representando a los SHs de Australia, Finlandia, Francia, Alemania, Noruega, RU, NOAA de EE.UU. y al BHI.

El objetivo principal de esta reunión fue revisar y completar las Directivas sobre MSDIs para los SHs, de las cuales un proyecto había sido preparado ya por el Presidente, antes de la reunión. Estas directivas serán clasificadas en 3 partes, a saber:

- Iª Parte – *Todo sobre las SDIs*, proporcionando información general sobre SDIs/MSDIs;
- IIª Parte - *Preparándose para las SDIs*, explicando el rol, los beneficios, los desafíos, etc.. para los SHs;
- IIIª Parte - *SDIs – ¡Haciéndolo posible!*, detallando los requisitos y los procesos que deberán seguir los SHs para contribuir a, o desarrollar una SDI/MSDI.

Durante la reunión se completó una versión mejorada de las directivas. Tras haberlo mejorado adicionalmente por correspondencia, este documento será sometido a la 4ª Conferencia Hidrográfica Internacional Extraordinaria, que se celebrará en Mónaco en Junio del 2009. Se proyecta convertirla finalmente en una publicación especial de la OHI.

La reunión trató también sobre un Plan de Creación de Capacidades para MSDIs y sobre un Plan de Implicación por parte de las Partes Asociadas a las MSDIs. Estos dos documentos serán completados por correspondencia.





*Participantes de la 3ª Reunión sobre MSDIs, incluyendo uno por vía telefónica (recuadro)*

### **9ª REUNION DEL GRUPO DE TRABAJO SOBRE LA SEGURIDAD DE LA NAVEGACION EN LOS MARES NEGRO Y DE AZOV (BASWG)**

Constanta, Rumania, 23 y 24 de Abril del 2009.

La 9ª Reunión del Grupo de Trabajo de los Mares Negro y de Azov (BASWG) se celebró en Constanta, Rumania, durante los días 23 y 24 de Abril del 2009, bajo la Presidencia del Contralmirante Mustafa IPTES, Director del Servicio Hidrográfico Turco. Participaron representantes de los SHs de Rumania, Ucrania, Turquía y Bulgaria. El Coordinador de la zona NAVAREA III para los Mares Mediterráneo y Negro, el Capitán de Fragata AGUILAR de España, participó como Observador. El V.A. Alexandros MARATOS, participó también como Observador, representando al Bureau.

En primer lugar, la reunión consideró y finalizó los TdRs y las RdPs del GT. Se atribuyó al Presidente la tarea de pasarlos al Presidente de la CHMMN, para que fuesen considerados para su aprobación durante la próxima reunión de la CHMMN. El GT consideró la situación de las cartas INT y de la producción de ENC's y discutió sobre temas de interés que acelerarán los procedimientos de producción. Los acuerdos de cooperación, la promulgación de ISM en la zona, el establecimiento de



una sub-región de la NAVAREA III bajo la responsabilidad del SH turco, la actualización de la S-55, la Creación de Capacidades y la formación fueron algunos de los temas que se consideraron de forma detallada. El V.A. MARATOS proporcionó un análisis de los desarrollos y el progreso de la 4ª CHIE.

Se decidió que la próxima reunión se celebrará en Estambul, en el 2010. Las fechas exactas se decidirán a principios del año próximo.

### **GRUPO DE TRABAJO DE LA OHI SOBRE LA PRESENTACION DE INFORMACION DIGITAL (DIPWG)**

**Primera Reunión, Ottawa, Canadá, 4-8 de Mayo del 2009**  
[celebrada conjuntamente con la 18ª Reunión del TSMAD]

La primera reunión del Grupo de Trabajo sobre la Presentación de Información Digital (DIPWG) [Anteriormente el CSMWG – GT sobre el Mantenimiento de Colores & Símbolos] fue organizada por el Servicio Hidrográfico Canadiense en Camsell Hall, Ministerio de los Recursos Naturales, en Ottawa, del 4 al 8 de Mayo del 2009. Esta reunión se celebró conjuntamente con la 18ª Reunión del TSMAD. Mr. Colby HARMON (NOAA de EE.UU.) presidió la 1ª Reunión del DIPWG y Mr. Barrie GREENSLADE (SH del RU) la 18ª Reunión del TSMAD. Los 40 participantes de SHs, del sector privado y del BHI fueron recibidos por el Director del Servicio Hidrográfico Canadiense, la Dra. Savithri NARAYANAN. Los puntos principales del DIPWG se resumen a continuación.

Se presentó un informe de situación sobre el desarrollo, en el marco de un contrato con el BHI, del modelo de representación de la S-100. Basado en la norma 19117 de ISO, este modelo está dotado de un formato XML a partir de la Biblioteca de Presentación de la OHI. Esto resultará en la producción de un registro de presentación de la S-100. La reunión aprobó el trabajo efectuado hasta la fecha y convino que el trabajo bajo contrato se proseguiría para incluir la presentación de la S-101. Se presentó también la traducción de los Procedimientos Condicionales de Simbología en XML (CSPs), efectuada bajo contrato en la NOAA de EE.UU..



Se discutió también sobre la Simbología de las Ayudas a la Navegación equipadas de un AIS (AtoNs) y sobre los AIS virtuales, basándose en documentos de IALA y del MSC86 de la OMI. La reunión reconoció que el BHI sugiere al MSC86 que clarifique la utilidad y las aplicaciones de los AIS virtuales, y que toda implicación cartográfica se refiera a la OHI.

Se presentó un proyecto de S-52 revisada, incorporando todos los componentes de la S-52 existente en un único documento, tomando también en consideración los últimos temas relativos a las normas

de funcionamiento de la OMI para los ECDIS y la norma de pruebas 61174 de la CEI para ECDIS(IEC), y fue aprobado por la reunión.

Tras una propuesta de Suecia, hubo una discusión sobre la colocación del texto en el ECDIS, y sobre si puede llevarse a cabo mejor la reducción de la saturación en pantalla / una mayor legibilidad codificando atributos cartográficos, o reglas adicionales de representación. Se aprobó, en principio, otra propuesta sueca relativa a la estrategia para cargar células ENC según la escala de presentación, que se aplicaría al utilizar el zoom hacia adelante/ atrás.

Se discutió y aprobó una enmienda “diferida” de la actual Biblioteca de Presentación de la OHI para ECDIS, a saber la Edición 3.4 – Enero del 2008, conteniendo correcciones de las deficiencias menores identificadas por el DIPWG y el TSMAD. Entrará en vigor cuando se publique la próxima edición de la PL.

Se informa por separado sobre las discusiones celebradas durante la reunión mixta del TSMAD.

Está previsto que la próxima reunión mixta DIPWG-TSMAD se celebre en Rostock, Alemania, en Mayo del 2010.

## COMITÉS / SUBCOMITÉS / COMISIONES

### 13ª SESION DE COMSAR

Sede de la OMI, Londres, 19-23 de Enero del 2009.

La 13ª Sesión del Subcomité COMSAR de la OMI se celebró en la sede de la OMI, en Londres, del 19 al 23 de Enero del 2009. El Presidente de la OHI, el Asesor Técnico en Hidrografía, y el Presidente de la CPRNW representaron a la OHI. Los Coordinadores de NAVAREA I (RU), II (Francia), III (España), IV (EE.UU.), IX (Pakistán), XII (EE.UU.), XVII y XVIII (Canadá) y XIX (Noruega) estuvieron presentes.

El Subcomité revisó el informe del CD, establecido en la 12ª Sesión de COMSAR, sobre la extensión del WWNWS a las aguas árticas. El informe fue aceptado y el CD restablecido, con los nuevos TdRs, para orientar y asistir a las 5 nuevas NAVAREAS árticas de modo que sean operativas en el 2011.

El Subcomité consideró las sumisiones de la OHI y aprobó un proyecto de Manual Mixto OMI/OHI/OMM revisado de Información sobre la Seguridad Marítima, que será transmitido ahora a la 86ª Reunión del MSC, para su adopción y para la publicación de una Circular COMSAR revisada, sobre los detalles de los Coordinadores NAVAREA. El Subcomité observó el informe de la OHI sobre las conclusiones de la 10ª Reunión de la CPRNW.

El Panel Coordinador de Navtex de la OMI, presidido por el Capitán de Fragata Tim SEWELL del SH del RU, se reunió el jueves, a la hora de comer, durante COMSAR.

Los miembros del GT de la CPRNW (Francia, Grecia, RU, EE.UU., Inmarsat, la OMM y el BHI), que revisan la documentación del WWNWS, creado durante la 7ª reunión de la CPRNW en el 2005, se reunieron durante la semana posterior a COMSAR. La reunión completó el proyecto de revisión del Manual Internacional SafetyNET, que será considerado ahora en la 1ª Reunión del Grupo sobre PRNW, en Agosto del 2009, antes de su sumisión a los Estados Miembros de la OHI y la OMM, para su acuerdo y consiguiente sumisión a COMSAR.



**PROYECTO DE CREACION DE CAPACIDADES DE JAPON**  
**1ª REUNION DE COORDINACION**  
BHI, Mónaco, 11 de Febrero del 2009

La 1ª Reunión de Coordinación de los participantes del Proyecto de Creación de Capacidades de Japón se celebró el 11 de Febrero en el BHI, Mónaco, bajo la Presidencia del Capitán de Navío GORZIGLIA (Director del BHI). Estuvieron presentes los siguientes representantes:

Japan Hydrographic Association

Dr. Hideo NISHIDA  
Mr. Teruo KANAZAWA

Departamento Hidrográfico y Oceanográfico de Japón

Mr. Tomotaka ITO

Servicio Hidrográfico del Reino Unido

Mr. Peter WESTCOTT  
Mr. Jeff BRYANT

Bureau Hidrográfico Internacional

Capitán de Navío Hugo GORZIGLIA  
Capitán de Navío Federico BERMEJO  
Mr. Shigeru NAKABAYASHI

El Capitán de Navío GORZIGLIA, Director del BHI y Presidente del CCC, inauguró la reunión y dio la bienvenida a los participantes. Destacó que el concepto de Creación de Capacidades no estaba limitado a la formación, sino que era de gran alcance. Así pues, esperó que el Proyecto de CC de Japón llamaría la atención sobre el importante rol de la OHI en la coordinación y promoción de la Creación de Capacidades y que el proyecto ayudaría también a aumentar la conciencia de la importancia de la cartografía náutica para el desarrollo de los Estados Costeros.

El orden del día fue adoptado por unanimidad.

Información de Antecedentes

El Presidente explicó que el proyecto actual era el resultado de un proyecto anterior, que había sido discutido entre la "Nippon Foundation" y el JHOD. El proyecto no fue aprobado, por varias razones, pero de él resultó un Memorándum de Acuerdo entre el BHI y la NF, que originó el proyecto actual, en el que está participando el BHI. El desarrollo del proyecto incluye la celebración de Reuniones de Coordinación con todas las partes interesadas y ésta fue la primera de este tipo de reuniones.

El Dr. NISHIDA (JHA) proporcionó también alguna información de antecedentes, destacando principalmente el proyecto. Destacó el punto que menciona que el sector de aplicación del proyecto no estaba limitado a Asia. Confirmó que el proyecto incluía un año de preparación y cuatro años completos de formación.

Programa de Formación, Contenido de los Programas, Requisitos previos.

Mr. WESTCOTT presentó el curso de formación que se propondrá. Confirmó al Secretario del IAB (C.N. BERMEJO) que este curso era ya un programa existente, "Procesado de Datos Hidrográficos y Cartografía Náutica", organizado periódicamente por el SH del RU y que había sido reconocido en la Categoría B en el 2005 por el Comité Consultivo Internacional FIG-OHI-ACI sobre Normas de Competencia para Hidrógrafos y Cartógrafos Náuticos. La intención era organizar un curso especial para los candidatos seleccionados, dependiendo del número final de estudiantes seleccionados.

El curso consiste en tres módulos: Procesado de Datos Hidrográficos, Cartografía Náutica y Cartas Electrónicas de Navegación. Los tres módulos, por primera vez, serán organizados en el SH del RU, en Taunton. También observó que los candidatos tienen que tener un buen nivel de Inglés, hablado y escrito, en particular de Inglés técnico. Los candidatos deberán tener también una buena base de matemáticas y de geografía.

Se convino que era muy importante que la Circular anunciando el curso destacase los requerimientos de entrada, así como el compromiso por parte de los patrones, de que los futuros graduados trabajarán en el campo hidrográfico.

Las fechas del curso se convinieron como sigue: del 7 de Septiembre al 18 de Diciembre del 2009. Los participantes estuvieron de acuerdo también en que ciertos detalles administrativos, como los aspectos financieros, serían discutidos entre el SH del RU y la JHA, después de la reunión.

Se invitó al Presidente a efectuar una visita de inspección a Taunton, durante el curso, para controlar el desarrollo del curso y hablar con los estudiantes y los profesores.

#### Programa de Trabajo para el 2009 y Procedimientos Administrativos

Tomando en cuenta el tiempo requerido para obtener visados y para solucionar otros detalles administrativos, se adoptó el siguiente calendario:

- 13 de Febrero del 2009: El BHI publicará una Circular solicitando nombramientos;
- 17 de Abril del 2009: Fecha límite para la recepción de candidaturas;
- 22 de Abril del 2009: Reunión para seleccionar a los candidatos;
- 24 de Abril del 2009: Comunicación del proceso de selección.

Conforme a este calendario, los participantes estuvieron de acuerdo en que deberían celebrarse dos reuniones al año. La reunión para seleccionar los candidatos se celebrará en Mónaco y los resultados serán comunicados a las partes interesadas no más tarde del 24 de Abril.

Tras una invitación del Dr. NISHIDA, la 2ª Reunión de Coordinación se celebrará en Tokio, en Febrero del 2010, e incluirá la evaluación de la formación proporcionada en el 2009 (Informe Final del curso) y el proyecto de Programa de Trabajo para el 2010. El SH del RU observó que hacen informes de evaluación para cada curso y que, así pues, el informe de este curso podría estar listo dos semanas antes de la reunión.

El Dr. NISHIDA propuso que se efectuase una visita de cortesía al Presidente de la "Nippon Foundation" y que podría organizarse también una reunión con los representantes de la NF en esta ocasión.

La Circular anunciando el curso fue preparada por el BHI y aprobada por los participantes.

La 1ª Reunión de Coordinación terminó a las 15:00 horas del 11 de Febrero del 2009.

### **PROYECTO DE LA GEF DE AUTOPISTA MARITIMA Y DE PREVENCION DE LA POLUCION MARITIMA Y COSTERA EN EL OCEANO INDICO OCCIDENTAL**

Johannesburgo, Sudáfrica, 11-12 de Febrero del 2009

La primera reunión del Comité Director del Proyecto (PSC) sobre el lanzamiento oficial del Proyecto de la GEF de Autopista Marítima y de Prevención de Polución Marítima y Costera en el Océano Indico Occidental se celebró en Johannesburgo, Sudáfrica, los días 11 y 12 de Febrero del 2009. Participaron en la reunión representantes de los siguientes países beneficiarios: Comoras, La Reunión, Mauricio, Mozambique, Seychelles, Sudáfrica y Tanzania. También participaron representantes de la OMI, IALA, el BM, la Comisión del Océano Indico, Noruega, el SH del RU y Francia/el SHOM. El Vice-Almirante A. MARATOS representó a la Organización. La reunión fue coordinada por el Asesor, el Contralmirante Neil GUY.

Durante el primer día, los países beneficiarios presentaron sus actividades y necesidades en cuanto a la recolección de datos, la producción de cartas y la difusión de ISM. El Vice-Almirante A. MARATOS informó brevemente sobre la definición de hidrografía, responsabilidades hidrográficas y obligación de los estados costeros de proporcionar servicios hidrográficos y sobre el Programa de Creación de Capacidades de la OHI. El segundo día se dedicó a dos grupos de trabajo. Uno que consideró temas referentes a la seguridad marítima del proyecto y el segundo temas referentes al medio ambiente y a la prevención de la polución. El primer grupo discutió sobre las necesidades y los requerimientos para la ejecución de levantamientos hidrográficos, la producción de cartas, la difusión de ISM y los requerimientos para el apoyo a la Creación de Capacidades y la asistencia técnica. El representante del SHOM informó sobre los levantamientos que habían sido emprendidos en el Canal de Madagascar, como resultado de un acuerdo bilateral entre Francia y Madagascar. Hubo también una discusión sobre cómo estos datos estarán disponibles para el proyecto y sobre cómo Francia seguirá apoyando las actividades hidrográficas. El representante del SH del RU ha convenido examinar las necesidades de producción de ENC's, basándose en las cartas que existen ya y en los nuevos datos que se recogerán. Se decidió también qué puertos de los países beneficiarios serían levantados en el marco del Proyecto. El asesor finalizará el informe de la reunión y lo transmitirá a los participantes para su aprobación.

El Director de la Administración de la Seguridad Marítima de Sudáfrica, el Capitán de Fragata Tsietsi MOKHELE, al finalizar la reunión, se refirió a los múltiples beneficios que obtendrían los países beneficiarios de este proyecto, instándoles a todos a participar y a contribuir de forma muy activa. Anunció el lanzamiento oficial del Proyecto.

El 9 de Febrero, el Vice-Almirante A. MARATOS visitó el Servicio Hidrográfico de Sudáfrica, en Ciudad del Cabo, y el Director, el Capitán de Navío Abri KAMPFER, le informó detalladamente sobre sus actividades. Pudo visitar también el buque hidrográfico PROTEA y el Comandante le informó detalladamente sobre su misión y sus actividades. El Vice-Almirante A. MARATOS tuvo también la oportunidad de reunirse con el Almirante de la flota de la Base Naval en Ciudad del Cabo, Contralmirante HIGGS, y con otros Oficiales Superiores y discutió sobre la importancia de la hidrografía, sobre cómo había reaccionado la Marina Sudafricana y cómo había apoyado las necesidades y los requerimientos hidrográficos nacionales, regionales y mundiales.



## REUNION TECNICA DEL CIRM DEL 2009

Bilbao, España, 20-21 de Abril del 2009

El Comité Radio-Marítimo Internacional (CIRM) celebró su Reunión Técnica de Primavera en el Centro de Exposiciones de Bilbao, España, ciudad donde se encuentra el futurista Museo Guggenheim, los días 20 y 21 de Abril del 2009. La OHI estuvo representada por Steve SHIPMAN, (Asesor Técnico – Hidrografía).

A la reunión asistieron 65 representantes de la industria del sector radio Marítimo, incluyendo fabricantes de ECDIS, y representantes de la Organización Internacional de Satélites Móviles (IMSO), la Comisión Radiotécnica sobre Servicios Marítimos (RTCM), Inmarsat y del Servicio Hidrográfico del RU. La OHI hizo una presentación sobre la estructura revisada del Comité de la OHI y sobre el estado de los desarrollos de la S-100 y la S-101.

Durante la reunión, el CIRM decidió establecer un Grupo de Trabajo sobre Navegación Electrónica (*e-navegación*) para asegurarse que los fabricantes de equipo podían proporcionar información al debate sobre e-navegación en la OMI.



*Museo Guggenheim, Bilbao, España.*



## **7ª REUNION DEL SUBCOMITE DE CREACION DE CAPACIDADES DE LA OHI**

Seúl, República de Corea, 11-13 de Mayo del 2009.

La 7ª Reunión del SC de CC de la OHI se celebró en Seúl, República de Corea, del 11 al 13 de Mayo del 2009, bajo la Presidencia del C.N. Hugo GORZIGLIA (Director del BHI). Todos los Miembros estuvieron presentes, excepto el representante de México, que no pudo asistir debido a circunstancias muy especiales. Un representante de Perú participó como Observador para adquirir experiencia, ya que muy pronto podría representar a la Comisión Hidrográfica del Pacífico Sureste (CHPSE).

El Presidente proporcionó una visión de conjunto de las actividades emprendidas desde la última reunión, en el 2008, destacando los asuntos principales que requerían una especial atención por parte del Subcomité durante las sesiones. Los siguientes temas principales fueron considerados por el Comité:

- una revisión de la Lista de Acciones convenidas, confirmando que todos los asuntos quedaron adecuadamente cubiertos durante el periodo;
- una discusión sobre la gestión del esfuerzo de Creación de Capacidades de la OHI, principalmente referente a los procedimientos y la administración del Fondo de CC;
- una discusión sobre los esfuerzos en la evaluación de la CC, con un énfasis en las visitas técnicas efectuadas durante el periodo. Progreso de la S-55;
- una discusión sobre las actividades asociadas al suministro de CC, con un énfasis en la experiencia adquirida en la organización de cursos y reuniones de trabajo, y en la importancia de evaluar la eficacia de estos acontecimientos;
- se examinó la realización del PT sobre la CC del 2008, adoptando decisiones con respecto a actividades no ejecutadas. El PT del 2009 fue revisado y adaptado conforme a lo anterior y se convino el PT de la CC para el 2010, tras haber examinado el PT quinquenal de CC y las solicitudes nuevas/actualizadas efectuadas por diferentes CHRs;
- el Subcomité actualizó el Plan de Gestión y decidió crear un GT para desarrollar una base de datos que ayudaría en el proceso de toma de decisiones y mantendría un buen registro de proyectos apoyados por el Fondo de CC;
- el Subcomité revisó también tres procedimientos y adoptó los cambios necesarios para mejorarlos. Estos procedimientos entrarán en vigor para la nueva serie de solicitudes de apoyo que pueda recibir el Subcomité.

El Presidente recordó al Comité la nueva estructura de la OHI, que entró en vigor el 1 de Enero del 2009. Para ajustarse a los nuevos Términos de Referencia, el Subcomité eligió a Mr. Janis KRASTINS (Letonia) y al C.F. Brian CONNON (EE.UU.) como nuevos Presidente y Vice-Presidente, respectivamente. Los Miembros del SC de CC destacaron que se entendía que el BHI seguiría proporcionando apoyo en las tareas de secretariado, al igual que un apoyo directo del Director responsable de los temas relacionados con la CC. El Capitán de Navío GORZIGLIA, Director del BHI, aseguró al Subcomité que podría proporcionarse apoyo a los recién elegidos oficiales para cumplir los objetivos del Subcomité.

El representante de EE.UU. se ofreció a organizar la 8ª reunión del SC de CC en Nueva Orleans. El Subcomité aceptó muy agradecido la invitación de celebrar la 8ª Reunión en Nueva Orleans, EE.UU., en Mayo o a principios de Junio del 2010, en fechas aún por determinar.

Finalmente, el Subcomité dio las gracias al representante de la República de Corea, y a NORI en particular, por haber proporcionado unas instalaciones tan espléndidas y por la excelente organización y apoyo prestados para asegurar una lograda reunión.



*Mr. Ye JONG Woo, Director General de NORI, con miembros del SC de CC, en la 7ª Reunión del SC de CC. Seúl, República de Corea – 11 de Mayo del 2009.*



*Los Miembros del SC de CC durante la apertura de la 7ª Reunión. Seúl, República de Corea – 11 de Mayo del 2009.*

## CONFERENCIAS / SEMINARIOS

### GEOMATICA 2009

#### Seminario sobre INFRAESTRUCTURAS DE DATOS ESPACIALES MARITIMOS (MSDI)

La Habana, Cuba, 9-12 de Febrero del 2009



C.N. WARD dirigiéndose a GEOMATICA

El 6º Congreso Internacional de Geomática - **GEOMATICA 2009** – se celebró del 10 al 12 de Febrero del 2009, en la Habana, Cuba, bajo el tema general: “Nuevas Tecnologías: Desarrollo y Soberanía”, siendo la OHI la organización internacional co-patrocinadora. Había alrededor de 200 participantes, procedentes de 20 países. La mayoría de las presentaciones efectuadas en GEOMATICA 2009 trataron sobre Infraestructuras de Datos Espaciales (SDI) y sobre normas geoespaciales e incluyeron una presentación de apertura por el C.N. Robert WARD, Director del BHI, sobre la *S-100: “La nueva Norma Hidrográfica Geoespacial para Informaciones y Datos Marítimos”*. Durante la conferencia, varias discusiones de “mesa redonda” tuvieron lugar, sobre temas relativos a la geomática, incluyendo una sesión sobre SDIs, como seguimiento del Seminario sobre SDIs Marítimas celebrado el 9 de Febrero (*ver los datos indicados a continuación*), en el que se discutió sobre los beneficios de contribuir a una MSDI/SDI, y sobre las barreras que hay que franquear.

Como parte de GEOMATICA 2009, se celebraron 10 reuniones de trabajo/seminarios antes y después de la conferencia. Esto incluyó un Seminario sobre SDIs Marítimas el 9 de Febrero, organizado por el BHI y el SH Cubano conjuntamente y presidido por el C.N. WARD. Los participantes fueron recibidos por el Col. Eloy ALUM ORTIZ, Director del SH Cubano. El objetivo del Seminario fue promover el concepto de Infraestructuras de Datos Espaciales Marítimos en Latinoamérica y en la región del Caribe y sostener el desarrollo de una buena práctica en la creación de componentes marinos e Infraestructuras de Datos Espaciales Nacionales (NSDIs). Trató sobre los varios aspectos de las SDIs Marítimas, incluyendo iniciativas globales, regionales y nacionales, y temas relacionados con la integración de datos terrestres-marítimos. Todas las presentaciones efectuadas en el Seminario, así como las conclusiones, están disponibles en el sitio Web de la OHI (página del MSDIWG).

#### UNION EUROPEA (UE) – CONFERENCIA INICIAL SOBRE PLANIFICACION ESPACIAL MARITIMA (MSP)

Bruselas, Bélgica, 26 de Febrero del 2009.

La DG de la UE sobre Pesca y Asuntos Marítimos, como parte de su trabajo sobre Planificación Marítima Espacial, está organizando una serie de cuatro reuniones de trabajo en el 2009. La primera reunión de trabajo titulada: “Conferencia Inicial” se celebró en Bruselas, Bélgica, el 26 de Febrero. El BHI estuvo representado por el C.C. SHIPMAN (Asesor Técnico en Hidrografía). Mr. Joe BORG, Comisario de la UE para Asuntos Marítimos y Pesca, hizo el discurso de apertura. Numerosas presentaciones fueron efectuadas por representantes del gobierno y de organizaciones relacionadas con la pesca, la energía, el medio ambiente y la navegación. Asistieron unos 120 delegados. La reunión se centró en experiencias adquiridas por los Estados y las Regiones en el desarrollo de MSPs y, en particular, consideró los requerimientos, alguna vez conflictivos, para la navegación, la extracción de energía y la biodiversidad sostenible.

Se celebrarán reuniones de seguimiento en Italia (Abril), Azores (Julio) y Suecia (Septiembre). La reunión de las Azores se centrará en la “Base de Conocimientos”, y la reunión de Septiembre preparará algunas conclusiones, que servirán de información para el desarrollo de MSPs en la UE.

**CONFERENCIA HIDROGRAFICA ORGANIZADA POR  
LA MARINA REAL DE OMAN**

Muscat, Omán, 15 – 18 de Marzo del 2009.

La Marina Real de Omán y el Servicio Hidrográfico de Omán celebraron una Conferencia Hidrográfica en Muscat, del 15 al 18 de Marzo del 2009, cuyo tema fue: “La Hidrografía y su rol en la Seguridad Marítima y el Desarrollo Nacional”. Participaron en la Conferencia más de 300 delegados de varios Estados, incluyendo a representantes del SH del RU, de la NOAA y del SH de Qatar. El Subsecretario de Estado para los Puertos y los Asuntos Marítimos, el Jefe de las Fuerzas Armadas de Omán y los Jefes de la Marina, las Fuerzas Aéreas y el Ejército, junto con otros oficiales, participaron en la Conferencia. El Vice-Almirante Alexandros MARATOS hizo el discurso de apertura de este acontecimiento. Se presentaron muchos documentos de interés hidrográfico. El Almirante MARATOS tuvo la oportunidad de visitar a oficiales de alto nivel de Omán y discutir con ellos sobre la importancia de la Hidrografía. Los oficiales de Omán considerarán la celebración de este acontecimiento cada dos años, donde se examinarán temas hidrográficos, especialmente relacionados con esta región.

Una exposición muy interesante se celebró también al mismo tiempo que la Conferencia, con la participación de varias compañías especializadas en la producción de instrumentos hidrográficos y cartográficos, de programas y en el suministro de servicios hidrográficos. Los buques hidrográficos de EE.UU. y Pakistán visitaron Muscat durante la Conferencia y organizaron acontecimientos especiales a beneficio de los participantes.



## INFORMACIÓN DE INTERÉS

### **CARTA BATIMETRICA INTERNACIONAL DEL MAR CARIBE Y EL GOLFO DE MEXICO (IBCCA)**

10ª Reunión, La Habana, Cuba, 13 de Febrero del 2009.

La 10ª Reunión de la IBCCA se celebró en el *Palacio de Convenciones* de la Habana, Cuba, el 13 de Febrero, inmediatamente después de la Conferencia "Geomatica 2009". La IBCCA es un proyecto patrocinado por la COI, con la participación de la OHI a través de los SHs voluntarios, con el fin de producir una cobertura completa del Mar Caribe y del Golfo de México, con cartas batimétricas a escala 1:1 millón y con una base de datos digital equivalente. La reunión fue presidida por el C.N. Esteban URIBE ALZATE (Colombia) y asistieron representantes procedentes de Colombia, Costa Rica, Cuba, la Secretaría de la COI y del BHI.

La reunión revisó el progreso efectuado en cada una de las 16 cartas batimétricas del Proyecto. De estas cartas, 4 han sido ya impresas (Resp.: EE.UU. y México); las otras 12 cartas se encuentran en varias etapas de compilación / publicación. El INEGI, México, en su calidad de Editor Jefe, mantiene una base de datos batimétricos para la zona de la IBCCA. El representante del BHI destacó que todos los datos batimétricos digitales de la IBCCA a escala 1:1 millón deben enviarse al Centro de Datos de la OHI para Batimetría Digital (DCDB – Boulder, Co, EE.UU.). Se convino que la "Impresión a la Demanda" sería la regla para la difusión de las versiones impresas de las cartas IBCCA. Se apoyó la idea de establecer un sitio web de la IBCCA ([www.ibcca.org](http://www.ibcca.org)), siguiendo la iniciativa de Colombia (CIOH).

Se confirmó a México (INEGI) y a Colombia (CIOH) como Editor Jefe y Presidente de la IBCCA, respectivamente. Está previsto que la próxima reunión de la IBCCA se celebre en Costa Rica en el 2010.



## XXXIIª REUNION CONSULTIVA DEL TRATADO ANTARTICO (RCTA)

Baltimore, EE.UU., 06 - 17 de Abril del 2009.

Las reuniones consultivas del Tratado Antártico se celebran anualmente para discutir sobre asuntos relativos a la gestión de la zona del Tratado Antártico y para desarrollar adicionalmente el Sistema del Tratado Antártico. Estuvieron presentes alrededor de 250 personas representando a 38 países, junto con 10 organizaciones internacionales, para informar sobre y considerar 53 Documentos de Trabajo (WP) y 111 Documentos Informativos (IP) sometidos por varios países y organizaciones internacionales, junto con 9 documentos sometidos por la Secretaría del TA.

Esta XXXIIª RCTA fue especial porque coincidió con el 50º Aniversario del Tratado Antártico. Por este motivo, la Ceremonia de Apertura incluyó un acontecimiento mixto del Tratado Antártico / el Consejo Artico, que se celebró en el departamento de Estado de EE.UU., Washington DC, el 6 de Abril del 2009. Mr. R. Tucker SCULLY fue elegido Presidente de la XXXIIª RCTA.

El discurso de apertura fue efectuado por la Honorable Hillary RODHAM CLINTON, Secretaria de Estado de Estados Unidos, seguido de Observaciones de Su Excelencia Jonas GAHR STORE, Ministro de Asuntos Exteriores de Noruega, Presidente del Consejo Artico, y del Dr. John P. HOLDREN, Adjunto del Presidente para Ciencia y Tecnología y Director del Departamento Ejecutivo del Programa de la Oficina de Ciencia y Tecnología del Presidente de Estados Unidos. El mensaje contenido en todas las presentaciones destacó la importancia del Antártico y de su relación con el Artico, ambos elementos clave del cambio climático. Se destacó la importancia de una investigación conjunta, cooperativa y colaborativa, al igual que la gestión responsable de la Antártida, reforzando el reglamento ambiental para proteger a los turistas y al medio ambiente.

Después de la ceremonia de apertura, se celebró una discusión ministerial sobre los logros del Año Polar Internacional y las prioridades de la ciencia polar del futuro. Estuvieron presentes varios dignatarios y Ministros de diferentes países, incluyendo a SAS el Príncipe Alberto II de Mónaco. Las discusiones destacaron el calentamiento global, el cambio climático, la protección ambiental, la regulación y el control del turismo, un enfoque científico colectivo, programas de acción para un servicio sostenido coordinado del medio ambiente, el transporte marítimo, rutas seguras, cartas fidedignas y la Búsqueda y el Salvamento.

Las autoridades gubernamentales presentes adoptaron la Declaración del Año Polar Internacional (IPY) y, tras la Conmemoración del 50º Aniversario del Tratado Antártico, adoptaron también la Declaración del 50º Aniversario del Tratado Antártico. Por la tarde tuvo lugar la Celebración del IPY 2007-2008 en la Academia Nacional de Ciencias. El discurso de apertura fue efectuado por el Presidente de la Academia Nacional de Ciencias y por el Director de la Fundación Nacional de Ciencias, y fue seguido de seis presentaciones científicas clave. Estos acontecimientos culminaron con una recepción ofrecida por el Departamento de Estado y la "Smithsonian Institution", en la Sala de los Océanos del "Smithsonian Museum" de Historia Natural.

La OHI estuvo representada por el Capitán de Navío GORZIGLIA, del 06 al 10 de Abril. Se invitó al representante de la OHI a participar en todos estos importantes acontecimientos, a pesar de su categoría de Observador de la OHI en la RCTA. Lo anterior se menciona como indicación de la consideración especial que tiene la OHI en el Sistema del Tratado Antártico. La reunión siguió en el Centro de Congresos de Baltimore, en Maryland.

Los siguientes documentos sometidos son de interés para la OHI y pueden consultarse – al igual que todos los demás - en la página Web de la Secretaría del TA.

- a) IP 78: "COMNAP's 20 years: a new constitution and a new way of working to continue supporting science and the Antarctic Treaty system" (*20 años del COMNAP: una nueva constitución y un nuevo modo de seguir apoyando la ciencia y el Sistema del Tratado Antártico*), sometido por COMNAP.
- b) IP 105: "COMNAP Report to ATCM XXXII" (*Informe de COMNAP para la XXXIIª RCTA*) sometido por COMNAP.
- c) IP 33 rev.1: "Report of the International Association of Antarctica Tour Operators 2008-2009" (*Informe de la Asociación Internacional de Touroperadores Antárticos para el periodo 2008-2009*), sometido por la IAATO.
- d) IP 16: "Report by the International Hydrographic Organization (IHO) on Cooperation in Hydrographic Surveying and Charting of Antarctic Waters", (*Informe de la Organización Hidrográfica Internacional (OHI) sobre la Cooperación en Levantamientos Hidrográficos y la Cartografía de las Aguas Antárticas*), sometido por la OHI.

- e) WP 47: "Towards Improved Search and Rescue Coordination and Response in the Antarctic" (*Hacia una Coordinación mejorada de la Búsqueda y el Salvamento y su acogida en el Antártico*), sometida por COMNAP.
- f) IP 34: "Managing Antarctic Vessels – Avoiding Future Disasters" (*Dirigiendo los Buques Antárticos – Evitando futuros Desastres*), sometido por la ASOC.
- g) IP 60: "On spot technical assistance: Availability of hydrographic experts for vessels of opportunity collecting hydrographic data, by the Uruguayan Antarctic Program in the Antarctic Peninsula Area during next austral summers", (*Asistencia Técnica inmediata: Disponibilidad de expertos hidrográficos para buques de oportunidad que recogen datos hidrográficos, proporcionados por el Programa Antártico Uruguayo en la Zona de la Península Antártica durante los próximos veranos australes*), sometido por Uruguay.
- h) SP 7 rev.1: "Measures on operational matters" (*Medidas sobre Asuntos operativos*), sometido por el ATS.
- i) IP 99: "The new Brazilian vessel" (*El nuevo buque Brasileño*), sometido por Brasil.
- j) IP 86 rev.1: "IAATO Overview of Antarctic Tourism: 2008-2009 Antarctic Season and Preliminary Estimates for 2009-2010 Antarctic Season" (*Visión de Conjunto de la IAATO sobre el Turismo Antártico: Temporada Antártica 2008-2009 y Previsiones Preliminares para la Temporada Antártica 2009-2010*), sometido por la IAATO.
- k) WP 10: "Strategic Vision of Antarctic Tourism for the Next Decade" (*Visión Estratégica del Turismo Antártico para la próxima Década*), sometido por el RU.
- l) IP 53: "Key Elements of a Strategic Vision for Antarctic Tourism" (Elementos Clave de una Visión Estratégica para el Turismo Antártico), sometido por la ASOC.
- m) WP 30: "Antarctic Treaty Meeting of Experts on the Management of Ship-borne Tourism in the Antarctic Treaty Area" (*Reunión de Expertos del Tratado Antártico sobre la Administración del Turismo en la Zona del Tratado Antártico*), sometido por Nueva Zelanda.
- n) IP 17 rev.1: "Proposal for submission to the International Maritime Organisation", (*Propuesta de sumisión a la Organización Marítima Internacional*), sometida por Noruega.



*El Capitán de Navío GORZIGLIA durante la XXXIIª ATCM, en Baltimore, EE.UU, en Abril del 2009.*

Durante la discusión del documento WP 30, la propuesta efectuada por Nueva Zelanda fue aprobada, para organizar una Reunión de Expertos del Tratado Antártico sobre la Administración del Turismo a bordo de un Buque, del 09 al 11 de Diciembre del 2009, en Wellington, para considerar: las tendencias en el turismo a bordo de un buque en la zona del Tratado Antártico durante los últimos 10 años, incluyendo los incidentes marítimos y las proyecciones futuras; la Seguridad Marítima en la Zona del Tratado Antártico; la Protección del Medio Ambiente Antártico y la cooperación entre la ATCM, la OMI y la OHI. Se enviará una invitación a la OHI ya que se considera crucial la contribución de la OHI a la discusión. Hay un riesgo y se requieren medidas regulatorias. Durante la RCTA, se celebró una reunión muy productiva con el Sr. Don José RETAMALES, Presidente de COMNAP; Mr. Antoine GUICHARD, Secretario Ejecutivo de COMNAP y Mr. Albert LLUBERAS, persona de contacto principal responsable de la Formación, en COMNAP. Se decidieron el tema y el objetivo del Seminario que organizará la OHI/la CHA durante la próxima reunión del Consejo de COMNAP en Punta Arenas, Chile, durante la primera semana de Agosto del 2009.

También tuvieron lugar discusiones con los representantes de la IAATO, Mr. Steve WELLMEIER y Mrs. Kim CROSBIE, Jefe de la Delegación y Representante de la IAATO, respectivamente y, en esa ocasión, la IAATO confirmó su interés en el seminario que la OHI/la CHA están planeando celebrar en el 2010, durante la Reunión Anual de la IAATO.

Se decidió celebrar la XXXIIIª RCTA en Uruguay, del 03 al 14 de Mayo del 2010. La XXXIIª RCTA decidió invitar a la OHI como Secretario de la XXXIIIª RCTA. El borrador del orden del día de esta reunión menciona a la OHI como Secretario de la sesión plenaria del primer día.

En conclusión, puede observarse que el Seminario organizado durante la XXXIª RCTA ha aumentado la visibilidad de la OHI y el trabajo de la CHA en la coordinación del esfuerzo hidro-cartográfico en la Antártida; la relación con COMNAP y con la IAATO constituye un punto fuerte de la OHI, que está contribuyendo a llevar a cabo la tarea de la OHI/la CHA; la RCTA reconoce muy bien y aprecia la actividad antártica de la OHI y se destacó la incorporación de nuevos miembros de la CHA como muestra de una mejor comprensión e interés en mejorar la hidrografía en la Antártida.

Finalmente, se considerará la preparación de los seminarios para las audiencias de COMNAP y de la IAATO, en Agosto del 2009 y del 2010, respectivamente.

### **11ª REUNION DEL GRUPO DE EXPERTOS DEL SISTEMA MUNDIAL DE OBSERVACION DEL NIVEL DEL MAR (GLOSS GE-XI)**

Sede de la COI, París, 13 – 15 de Mayo del 2009.

La 11ª Reunión del GE se celebró en la sede de la Comisión Oceanográfica Intergubernamental (COI), en París, del 13 al 15 de Mayo del 2009. El BHI y el TWLWG estuvieron representados por Steve SHIPMAN (Asesor Técnico en Hidrografía). La reunión fue precedida de una reunión de trabajo de dos días de duración titulada: "*Precision Observations of Vertical Land Motion at Tide Gauges*". A la reunión asistieron más de 50 delegados procedentes de unos 30 países. Los Servicios Hidrográficos de Brasil, Canadá, Ecuador, Francia, Noruega, Portugal y EE.UU. (NOAA) estuvieron representados.

La reunión de trabajo reunió a expertos sobre el nivel del mar y a especialistas en geodesia para discutir sobre algunos de los temas que afectan al uso del sistema global de navegación por satélite (GNSS) a proximidad de mareógrafos utilizados para controlar los cambios en el nivel del mar. La reunión fue inaugurada por Mr. Ehrlich DESA, Secretario General Adjunto, en nombre del Dr. Patricio BERNAL, Secretario General de la COI. Encontrarán los detalles completos de la reunión, junto con todos los documentos y presentaciones, en el sitio Web de GLOSS: [www.ioc-goos.org/glossgexi](http://www.ioc-goos.org/glossgexi).

Un mensaje muy claro que se recibió durante toda la reunión, fue el rol vital proporcionado por la información sobre el mareógrafo para el estudio de datos históricos y las previsiones de la elevación del nivel del mar y los cambios climáticos. El Servicio Permanente para el Nivel del Mar (PSMSL) mantiene un archivo de la información de las mareas que es ampliamente utilizado por las comunidades académica y científica para este tipo de investigaciones. Es preocupante ver que, en el curso de los 10 últimos años, el número de registros de mareógrafos introducidos en los archivos del PSMSL ha disminuido! El PSMSL sabe también que algunas colecciones de datos históricos de hace varios años existen pero no están incluidas en los archivos. Estos datos históricos son también esenciales para mejorar las previsiones futuras. Se ruega a los servicios que posean datos que se pongan en contacto con la Dra. Svetlana JEVREJEVA del PSMSL ([sveta@pol.ac.uk](mailto:sveta@pol.ac.uk)). Para detalles



adicionales sobre las actividades y los datos disponibles en el PSMSL les rogamos visiten su sitio Web: [www.pol.ac.uk/psmsl/](http://www.pol.ac.uk/psmsl/).

El Asesor Técnico en Hidrografía proporcionó una presentación sobre los cambios intervenidos en la estructura de los Comités de la OHI en general y sobre la transformación del Comité de las Mareas en Grupo de Trabajo sobre las Mareas y el Nivel del Mar en particular. También dio las gracias al Grupo de Expertos del GLOSS por seguir proporcionando un representante para las reuniones del TWLWG.



## NUEVOS DIRECTORES DE SERVICIOS HIDROGRAFICOS

### NUEVA PRESIDENTA DE LA AGENCIA FEDERAL Y MARITIMA HIDROGRAFICA ALEMANA

A partir de Octubre del 2008



**Monika BREUCH-MORITZ**, nacida en 1953, en Andernach, Alemania, siguió estudios de meteorología con el Prof. H. FLOHN, en la "Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität", en Bonn, de 1971 a 1976. Participó en un experimento meteorológico/ oceanográfico internacional, a bordo del buque de investigación "Planet".

En 1977 empezó un periodo de prácticas en el Servicio Meteorológico Alemán; a partir de 1979 empezó a trabajar en el Servicio Consultivo y de Investigación Agro-meteorológica Weihestephan, en Freising. En 1989 se transfirió al Ministerio Federal de Transportes, Construcción y Vivienda, y posteriormente al Ministerio Federal de Transportes, Construcción y Urbanismo, a la sección "Servicio Meteorológico"; ha sido responsable, *inter alia*, de varios comités del Centro Europeo de Previsiones Meteorológicas de Medio Alcance (ECMWF), en Reading, RU. Es Miembro de la delegación alemana que se prepara para asistir a la Segunda Conferencia sobre el Clima Mundial y al IPCC.

De 1993 a 1995, fue Subdirectora de la Sección Z14 "Organización"; desde 1995 es Directora de la Sección "Protección Marítima Ambiental, Policía de las Vías Navegables, Control Estatal de Puertos y Pilotaje Marítimo", lo que incluye la responsabilidad de la Agencia Federal Marítima e Hidrográfica de Alemania. Desde el 2007, es Jefa de la Sección "Política Ambiental y de los Cambios Climáticos en la Navegación Marítima", que se centra en el desarrollo adicional de reglamentos ambientales en la navegación, especialmente en la introducción de límites más estrictos de emisión en el transporte marítimo y en la protección del clima.

Es Presidenta de la Agencia Federal y Marítima Hidrográfica Alemana desde Octubre del 2008.

### NUEVO DIRECTOR DEL SERVICIO HIDROGRAFICO DE INDONESIA

Almirante Sugeng SUPRIYANTO



El Almirante Sugeng SUPRIYANTO nació en Bandung, Java Occidental, el 20 de Diciembre de 1956 y tiene dos hijos. Se graduó en la Escuela Naval Indonesia, en 1980. Su primer destino fue a bordo del KRI SAM – 341, en la Comandancia de la Flota Oriental como Oficial Auxiliar de Guerra de Superficie.

En 1995, se incorporó al Servicio Hidro-Oceanográfico de Indonesia como Comandante del Buque Hidro-Oceanográfico de Investigación "Baruna Jaya III" y, de Mayo del 1999 a Agosto del 2002, fue Jefe de la División Cartográfica. En el 2002, fue nombrado Comandante de la Unidad de Buques Hidrográficos. Tras haber asistido a la Escuela de Mando Militar y de Estado Mayor Indonesia, fue ascendido al puesto de Subdirector del Servicio Hidrográfico, hasta el 2007. En Abril del 2007 pasó a ser Comandante del Grupo de Seguridad Marítima de la Flota Oriental.

Finalmente, en Diciembre del 2008, volvió a servir en el Servicio Hidrográfico Indonesio como Director, hasta ahora, y es responsable de todos los temas meteorológicos, hidro-oceanográficos y cartográficos para toda Indonesia. Como Director del Servicio Hidrográfico, sus tareas incluyen la negociación de acuerdos bilaterales de cooperación con los Servicios Hidrográficos Extranjeros. También colabora con los servicios hidrográficos de otros países y asiste a reuniones de la Sociedad Hidrográfica, pudiendo compartir y discutir en ellas con todos los Miembros de la OHI y de la CHAO sobre temas relacionados con las ENC.



## NUEVO DIRECTOR DEL SERVICIO HIDROGRAFICO CHILENO

Capitán de Navío Mariano Eduardo ROJAS Bustos

El Comandante Mariano ROJAS BUSTOS nació en Valparaíso, Chile, el 27 de Julio de 1961 y, después de realizar sus estudios en diversos colegios de Viña del Mar, Ecuador y Punta Arenas, ingresó en la Escuela Naval “Arturo Prat”, en el año 1976, para graduarse como Subteniente en Diciembre de 1982.

Es especialista en Estado Mayor y Navegación. Posee el título profesional de Ingeniero en Armas, con mención en Navegación, y es Profesor de Escuela en la especialidad de Navegación.

Durante más de catorce años estuvo embarcado en diversas unidades como: el Destructor “Portales”, el Transportador “Piloto Pardo”, el Buque Madre de Submarinos “Angamos”, el Destructor “Almirante Latorre” y la Barcaza “Valdivia”; fue 2°

Comandante del Buque Escuela “Esmeralda”, Comandante del Remolcador de Flota “Galvarino” y del Buque Oceanográfico “Vidal Gormaz”. También ha efectuado variadas comisiones de Pilotajes a bordo de unidades extranjeras en los canales australes.

Entre sus destinos en tierra, además de los diversos cursos, destaca su desempeño como Jefe de Estudios y Jefe del Departamento de Instrucción en la Escuela de Operaciones, Ayudante de Órdenes del Comandante en Jefe de la Primera Zona Naval, Centro de Entrenamiento Táctico de la Armada, Jefe del Departamento Ejecutivo, Subdirector de la Escuela Naval “Arturo Prat” y Jefe de Departamento de la Dirección de Educación de la Armada.

El 17 de Diciembre del año 2008 asume sus funciones de Director del Servicio Hidrográfico y Oceanográfico de la Armada de Chile.



## NUEVO DIRECTOR DEL SERVICIO HIDROGRAFICO DE ECUADOR

Capitán de Navío Manuel Patricio GOYES ARROYO

### PERFIL ACADEMICO

- Graduado con distinción en la Escuela Naval de Guerra de Estados Unidos;
- Maestría en Oceanografía, Especialidad en Geofísica Marina, Universidad de Texas;
- Maestría del Instituto de Diplomacia en Organizaciones Internacionales, Universidad Estatal de Guayaquil, donde recibió el Premio “Contenta”;
- Licenciado en Ciencias Navales de la Universidad Naval “Comandante Rafael Morán Valverde”;
- Diplomado en Seguridad y Defensa Continental, Colegio Interamericano de Defensa, en “International Business Administration”, Universidad de Georgetown;
- Diplomado en Alta Gerencia de Negociaciones Petroleras, Universidad Central del Ecuador.

### CARGOS Y FUNCIONES

- Director del Instituto Oceanográfico de la Armada (*actualmente*);
- Miembro de la Segunda Expedición del Ecuador a la Antártida;
- Comandante del buque de investigación “ORION”;
- Subdirector de la Dirección de Intereses Marítimos;
- Director regional de la Marina Mercante del Guayas;
- Capitán del Puerto de Guayaquil;
- Agregado de Defensa del Ecuador en Londres;
- Representante permanente del Ecuador ante la Organización Marítima Internacional, en cuya gestión consiguió para el Ecuador la declaración de Galápagos como zona marina especialmente sensible;
- Miembro de la Junta de Directores de la Universidad Marítima de Malmö;

- Vice-Presidente Ejecutivo de “Petroecuador”;
- Representante del país en negociaciones y conferencias especializadas: codificación de la Parte XI de la Convención de las Naciones Unidas sobre la Ley del Mar;
- Autoridad Internacional de los fondos marinos;
- Comité Científico de Investigaciones para la Antártida;
- Sistema del Tratado Antártico;
- Comisión Fronteriza Binacional Ecuador-Perú.

## **PUBLICACIONES**

- Monografía: Estado actual de la Minería oceánica y su relación con el nuevo Derecho del Mar, Perspectivas Nacionales (Aguena, 1992);
- Monografía: Análisis histórico y diplomático del Diferendo limítrofe Ecuador-Perú, Impases subsistentes (Aguena, 1997);
- Tesis: “It is time for Ecuador to sign the Law of the Sea Treaty” (US Naval War College, 1993);
- La Delimitación Marítima en los Países del Sistema Interamericano y su relación con la Seguridad Internacional (Interamerican Defense College, 1999).

## **CÁTEDRAS**

- Derecho Internacional Marítimo y Geopolítica en la Academia de Guerra Naval y en el Instituto de Diplomacia de la Universidad Estatal de Guayaquil;
- Conferencista invitado en la Academia Diplomática y Universidad Simón Bolívar.



### **NUEVO DIRECTOR DEL SERVICIO HIDROGRAFICO DE PERU**

Contralmirante Guillermo Adolfo HASEMBANK ROTTA  
Director de Hidrografía y Navegación

Nació el 18 de marzo de 1961 en Lima, Perú. Estudió en el Colegio San Agustín, y al finalizar sus estudios ingresó a la Marina el 28 de febrero de 1977, egresando el 01 de enero de 1982 como Alférez de Fragata.

Es Calificado en Hidrografía. Ha seguido el Curso Básico de Estado Mayor, Curso de Comando y Estado Mayor y Curso de Guerra Naval en la Escuela Superior de Guerra Naval y el Curso Superior de Inteligencia.

Durante el tiempo que sirvió a bordo, se desempeñó en el B.A.P. Quiñones, B.A.P. Salaverry, BIC Humboldt, BAP Aguirre. Fue Segundo Comandante del B.A.P. Melo y posteriormente Comandante del BAP Palacios.

Asimismo, se ha desempeñado como Jefe de la División de Oceanografía Física de la Dirección de Hidrografía y Navegación, Jefe del Departamento Académico de la Dirección de Hidrografía y del Departamento de Navegación, a las órdenes del Ministerio de Pesca; sirvió también como Oficial responsable de la embarcación de entrenamiento pesquero “IBARAKI”( traslado Japón-Perú), Jefe del Departamento del Medio Ambiente de la Dirección de Hidrografía y Navegación, Jefe de la Oficina de Informática de la Dirección de Intereses Marítimos, Jefe de la División de Contratos de la Dirección General del Material, Oficial de la División de Personal del Departamento de Política, Estrategia y Supervisión del Estado Mayor General de la Marina, Jefe de la 1ª Sección del Estado Mayor de la Cuarta Zona Naval y FT-100, Jefe de la División de Logística en la Escuela Superior de Guerra Naval, Jefe de la Secretaria de la Oficina de Presupuesto, Planes y Programas(PPP) del Ministerio de Defensa, Jefe de la Oficina de Normalización Logística del Ministerio de Defensa, Jefe del Departamento de Ejecución de la Dirección de Instrucción, Subdirector de la Dirección General de Instrucción de la Marina, Subdirector de la Dirección de Hidrografía y Navegación, Director Ejecutivo de la Dirección General del Material de la Marina y Jefe de la Sub Unidad Ejecutora de Material.

El 1 de enero del 2009, el gobierno le ascendió a Contralmirante y fue nombrado Director de Hidrografía y Navegación.



## **NUEVO DIRECTOR DEL SERVICIO HIDROGRAFICO DE GRECIA**

Comodoro Demetrios PALIATSOS

El Comodoro Demetrios PALIATSOS nació en el Pireo el 9 de Febrero de 1957. En 1975 se incorporó a la Academia Naval helénica y en 1979 se graduó como Alférez de Fragata.

Con el rango de Oficial Subalterno sirvió como Oficial de Navegación y Comunicación a bordo del destructor SFENDONI y del submarino AMFITRITI, y como oficial artillero a bordo del submarino OCEANOS. Más adelante asistió a la Escuela Naval de Monterey, en EE.UU., durante 2 años y medio, y obtuvo su

Doctorado en Ingeniería Acústica, antes de volver al servicio activo, al puesto de oficial artillero a bordo del destructor MIAOULIS, en 1989.

En 1991 fue nombrado segundo Comandante a bordo de los destructores APOSTOLIS y NEARCHOS. En 1993 fue nombrado Comandante a bordo del ERMIS (buque de contraespionaje) de la Marina Helénica. Más adelante, se le presentó la oportunidad de trabajar durante dos (2) años como Ingeniero Acústico, en el marco del Programa de modernización de los submarinos, que se celebró en la base naval de Saïamis. Posteriormente, se incorporó a la Escuela de Guerra Naval. En 1996, fue afectado al Cuartel General de la Marina y en particular al Departamento de Operaciones, donde sirvió durante 5 años.

En el 2001, fue llamado para servir como Comandante, por segunda vez durante su carrera, esta vez a bordo del destructor FORMION. También sirvió durante un breve periodo de tiempo en la Comandancia de Formación Naval, antes de ser afectado a Nápoles, en el 2003, como Jefe de la División J3 (JFC Nápoles). En Enero del 2005, fue afectado al Cuartel General del CC MAR Nápoles, donde fue Director de Operaciones y Formación. En Septiembre del 2005 fue llamado de nuevo y afectado a la Comandancia del Centro de Formación PALASKAS, donde sirvió durante 2 años y medio.

En Marzo del 2008 fue ascendido a Comodoro y fue nombrado en la Comandancia Naval del Egeo en el Pireo.

Desde Marzo del 2009 es Director del Servicio Hidrográfico de la Marina Helénica.

Se le han otorgado las siguientes medallas:

- Cruz de Oro de la Legión de Honor;
- Cruz de Oro de la Orden del Fénix;
- Medalla de la Clase Militar de Excelencia B;
- Medalla de Excelencia en el Mando.

Está casado y tiene dos (2) hijos.



## **DIRECTOR GENERAL DEL CENTRO HIDROGRAFICO NACIONAL MARINA REAL MALAYA**

Capitán de Navío Zaa'im bin HASAN RMN  
(desde el 24 de Marzo del 2009)

El Capitán de Navío Zaa'im bin HASAN, RMN, fue nombrado Director General del Centro Hidrográfico Nacional de la Marina Real Malaya, el 24 de Marzo del 2009.

Nació en Bagan Datoh, Perak, Malasia, el 7 de Julio de 1960. Se incorporó a la Marina Real Malaya en 1981 y entró en el servicio activo en 1983. Ha asistido a numerosos cursos militares e hidrográficos, incluyendo un Curso de Mando del Estado Mayor en la Escuela de Estado Mayor de las Fuerzas Armadas Malayas, un Curso

Básico de Hidrografía en E.UU., Cursos de Cartografía Marina en Canadá y Japón, un Curso Hidrográfico Avanzado en la Universidad de Tecnología de Malasia y obtuvo su Licenciatura en Ciencias (MSc.) en la Universidad Nacional Malaya.

Ocupó varios puestos en la Marina, que incluyeron los siguientes: Comandante del KD MUTIARA, KTD PENYU, Oficial de Estado Mayor para la Hidrografía, Director del Departamento Hidrográfico del CHN y también miembro de la Autoridad Malaya de Faros y Ayudas a la Navegación.

## VISITAS DEL BHI

### SEGUNDA VISITA A HAITI 27-30 de Enero del 2009.

El Ministro de Asuntos Exteriores de Haití y Presidente de la Asociación de Estados Caribeños (ACS) invitó a la OHI a efectuar una presentación durante la 14ª Sesión del Consejo de Ministros de la ACS.

La ACS es una organización internacional intergubernamental cuya finalidad es concertar acciones para progresar en asuntos culturales, económicos, sociales, científicos y técnicos en la Región del Caribe, y cuenta con 25 Estados Miembros y 3 Miembros Asociados. La estructura de la ACS comprende: el Presidente del Consejo de Ministros, un Secretario General y 6 Comités: Transportes, Desastres Naturales, Desarrollo del Comercio, Turismo Sostenido, Presupuesto y Administración y Fondos Especiales. Tras haber considerado cuidadosamente la invitación y los detalles de la ACS, el Comité Directivo del BHI nombró al Capitán de Navío GORZIGLIA para representar a la OHI en el Consejo de Ministros.

Se aprovechó este segundo viaje a Haití para tener una reunión con el Servicio Marítimo y de Navegación de Haití (SEMANAH), y discutir sobre las recomendaciones efectuadas, como resultado de la visita técnica efectuada por el BHI en Octubre del 2008.

#### *Reunión con el SEMANAH.*

La reunión con el SEMANAH y la Autoridad Portuaria Nacional incluyó:

- a) una discusión de carácter general sobre la situación después de la visita técnica;
- b) una revisión del progreso efectuado con respecto a las recomendaciones contenidas en el Informe Técnico;
- c) una discusión sobre las oportunidades existentes para progresar en la implementación de las recomendaciones;
- d) la identificación de acciones de seguimiento para Haití y para el BHI.

La reacción de las Autoridades de Haití con respecto al Informe Técnico fue muy buena y la MOFA convocó una reunión de sus expertos y se convinieron varias acciones. Una de éstas fue la sumisión de una propuesta al Parlamento para establecer el Servicio Hidrográfico y Oceanográfico de Haití (SHOH). Se discutió sobre ello en el marco del presupuesto del SEMANAH para el 2009 y fue firmemente apoyado por este órgano director. Estas noticias son muy positivas.

En esta fase, el SEMANAH está en proceso de identificar al personal técnico que debería empezar la formación. El BHI proporcionó al SEMANAH información completa sobre las varias oportunidades que podrían tener, por ejemplo una formación en Información sobre la Seguridad Marítima con el Coordinador de NAVAREA IV (EE.UU.); Visitas técnicas sobre el Proyecto Líder a un par de Servicios Hidrográficos, para recibir formación *in situ*; esta experiencia beneficiaría enormemente al desarrollo del proyecto de establecimiento de un Servicio Hidrográfico y Oceanográfico en Haití (Chile y Cuba); un Curso de Formación Hidrográfica Práctica que será impartido por la Comisión Hidrográfica Regional de la OHI Mesoamericana y del Mar Caribe (CHMMC) en Venezuela; un Curso de Formación en Hidrografía de Categoría B, en India, un Curso de Formación en Cartografía Náutica en el Servicio Hidrográfico del Reino Unido (SH del RU); y también un Curso de Formación en la Producción de Cartas y de ENC's en Brasil, en el marco de la CHMMC de la OHI; los dos últimos cursos requieren conocimientos previos en el campo de la cartografía.

El Director General del SEMANAH dio las gracias a la OHI por el apoyo prestado a Haití, y confirmó que el desarrollo de capacidades hidrográficas – incluyendo el establecimiento del SHOH – era la prioridad principal para Haití y está apoyado por los varios organismos gubernamentales.

#### *Participación en el 14º Consejo de Ministros de la ACS.*

El Presidente del Consejo dio la palabra al representante de la OHI, de acuerdo con el punto del orden del día: "Diálogo sobre la Cooperación". La presentación cumplió sus objetivos: los conceptos generales de la Hidrografía y sus aplicaciones; la escena internacional relativa a la Hidrografía; la

situación hidrográfica en el Mar Caribe; la Organización Hidrográfica Internacional, y fue completada con una serie de conclusiones.

Durante la presentación se destacó que la ACS puede representar un rol importante en la región para fomentar el desarrollo hidrográfico, invitando / animando a sus Miembros a establecer autoridades hidrográficas nacionales y organismos de coordinación donde no existan, para aprovechar las oportunidades de Creación de Capacidades ofrecidas por la OHI e incorporarse a y participar activamente en el trabajo de la CHMMC. La ACS puede representar también un rol muy importante apoyando los proyectos regionales cuya finalidad sea desarrollar capacidades hidrográficas basadas en las necesidades y las prioridades reales de sus miembros.

Finalmente, se sugirió que podía establecerse un Memorándum de Acuerdo entre la OHI y la ACS, si se considera que dicho mecanismo podría facilitar las iniciativas conjuntas.

El Consejo de Ministros y sus delegaciones, que en total eran más de 100 personas, recibieron el mensaje de la OHI sobre la necesidad de trabajar más estrechamente para mejorar el nivel de información hidrográfica, cartografía náutica y de la seguridad marítima en el Mar Caribe.

En resumen, esta visita fue muy lograda, ya que se cumplieron totalmente los objetivos. Por una parte, quedó claro que las Autoridades Haitianas eran totalmente conscientes de su responsabilidad con respecto a la implementación de iniciativas sugeridas por el BHI, y por la otra, la presentación en la ACS ayudó a aumentar la conciencia de la importancia que tiene la hidrografía en el desarrollo de la Región del Caribe y de cuánto es crucial trabajar juntos para mejorar la situación existente en la región.



## VISITAS AL BHI

### VISITAS AL BHI

Enero del 2009

#### **Simon WINCHESTER – Autor.**

El Capitán de Navío WARD recibió al autor literario de renombre Simon WINCHESTER ([www.simonwinchester.com](http://www.simonwinchester.com)), que visitó el BHI el 19 de Enero. Mr. WINCHESTER está llevando a cabo investigaciones para un nuevo libro sobre la historia del Atlántico y está particularmente interesado en incluir el trabajo de la OHI. Simon WINCHESTER ha escrito libros sobre una gran variedad de temas, entre los que se cuentan Krakatoa, el registro de los descubrimientos científicos de China y del Pacífico. Se espera publicar este libro a finales del 2010.

#### **Cónsul General de Estados Unidos en Francia.**

La Honorable Ms. Kathleen A. RILEY, Cónsul General de EE.UU. basado en Marsella, efectuó su primera visita al BHI el 23 de Enero. Ms. RILEY asumió su puesto actual a mediados del 2008, habiendo representado previamente a EE.UU. en Marruecos, Haití, Egipto, Israel y más recientemente en Arabia Saudita. El Capitán de Navío GORZIGLIA y el Capitán de Navío WARD informaron muy detalladamente a Ms RILEY sobre la OHI.



*La Hon. Kathleen RILEY firma el Libro de Oro del BHI.*

### **Director de las Operaciones Navales de Albania.**

El Director de la Marina Albanesa, Capitán de Navío Kristaq GERVENI, acompañado del Director del Servicio Hidrográfico de Albania, Capitán de Fragata Gezim KOCI, visitaron el BHI el 26 de Enero. Albania está considerando activamente solicitar convertirse en miembro de la OHI. El Almirante MARATOS y el Capitán de Navío WARD le proporcionaron información detallada sobre la OHI y discutieron sobre los beneficios de ser miembro de la OHI y de su implicación activa en la Comisión Hidrográfica Regional de los Mares Mediterráneo y Negro.



*El Capitán de Navío GERVENI y el Almirante MARATOS intercambian regalos.*



### **LA PRESIDENTA DEL BSH VISITA EL BUREAU Febrero del 2009**

En Febrero del 2009, Mrs. Monika BREUCH MORITZ efectuó su primera visita al BHI, desde su entrada en funciones como Presidenta del “Bundesamt fur Seeschiffahrt und Hydrographie” (BSH), tomando el relevo del Profesor Doctor Peter EHLERS. Mrs. MORITZ iba acompañada del nuevo Director de Publicaciones Náuticas, el Dr. Mathias JONAS, que sucedió recientemente al Sr. Horst HECHT. El Comité Directivo informó detalladamente a la Presidenta del BSH sobre todos los temas actuales que está tratando la OHI.

*La nueva Presidenta del BSH (Alemania) firma el Libro de Visitas del BHI.*

## VISITA DE UNA DELEGACION DE LOS EMIRATOS ARABES UNIDOS

BHI, Mónaco, 27 de Abril del 2009.

El lunes 27 de Abril del 2009, el BHI recibió la visita de una delegación de los Emiratos Arabes Unidos, compuesta por Mr. Saleh Saad AL HUBAIL, Jefe del Departamento de Estudios Militares (MSD); Dr. Adel KH. AL SHAMSI, Jefe de la Sección Hidrográfica y Geodésica del MSD; Mr. Sulaiman AL- SHAMSI, Jefe de la Sección Cartográfica del MSD y Mr. Khalid AL MELHI, Jefe del Departamento de Fotogrametría del MSD. El CD del BHI dio la bienvenida a los Delegados.

El objetivo de la visita fue informar al BHI sobre un proyecto en curso, cuyo objetivo es crear capacidades hidro-cartográficas en los UAE y estudiar medios que podría utilizar la OHI para asesorar a los UEA en la creación de un Servicio Hidrográfico. Tras una discusión de carácter general, se proporcionó a la delegación una presentación detallada de la OHI. Se puso un énfasis especial en las obligaciones que tiene un estado costero en relación con el suministro de servicios hidrográficos y de información sobre la seguridad marítima. Durante la presentación, tuvo lugar una discusión muy detallada sobre diferentes asuntos, incluyendo los aspectos técnicos. Se destacó la importancia de que los UAE participen en las actividades de la OHI, principalmente la próxima 4ª CHIE y la 3ª Reunión de la Comisión Hidrográfica de la Zona Marítima de la ROPME; ambos acontecimientos se celebrarán en Mónaco, durante el próximo mes de Junio.

La reunión duró casi tres horas y se satisficieron casi todas las dudas y demandas de información que manifestaron los visitantes. Al finalizar este acontecimiento, el Director del Departamento de Estudios Militares ofreció al BHI la metopa de su institución.



*Izquierda a derecha: Mr. Khalid AL MELHI, C.N. GORZIGLIA, Mr. Saleh Saad AL HUBAIL, C.N. WARD, Dr. Adel KH. AL SHAMSI y Mr Sulaiman AL- SHAMSI*

## BASE DE DATOS GEOESPACIAL E INTERFAZ INTERNET PARA EL INDICE DE NOMBRES GEOGRAFICOS DE FORMAS DEL RELIEVE SUBMARINO DE LA GEBCO

BHI, Mónaco, 13-15 de Mayo del 2009.

Mr. John CARTWRIGHT, experto de los SIG en el Centro Nacional de Datos Geofísicos de EE.UU. (NGDC), visitó el BHI del 13 al 15 de Mayo para hacer la demostración de un prototipo de base de datos geoespacial y de una Interfaz Internet para el Índice de Nombres Geográficos de formas del relieve submarino de la GEBCO, y para discutir sobre los cambios y las mejoras adicionales de la base de datos del índice y de la interfaz. Esta aplicación ha sido desarrollada en el NGDC – donde se encuentra igualmente el Centro de Datos de la OHI para Batimetría Digital (DCDB) – en colaboración con el BODC (British Oceanographic Data Centre).



El programa personalizado para la administración del índice, que se ha estado utilizando hasta la fecha en el BHI para mantener el Índice de la GEBCO, fue desarrollado hace unos 10 años por una sociedad informática de Mónaco, que desde entonces ha cerrado. Como resultado, la resolución de problemas encontrados al utilizar el programa ha sido un verdadero desafío. Se discutió sobre este asunto en las reuniones del SCUFN y la experta del NGDC y miembro del SCUFN, Ms. Lisa TAYLOR, aceptó gentilmente la tarea de coordinar el desarrollo de esta interfaz Internet. Las ventajas de reformatear el Índice de la GEBCO en una base de datos geoespacial incluyen:

- una visualización mejorada y opciones de búsqueda en varios productos, pe. el GDA, los sistemas SIG, los mapas interactivos basados en la Web, y los ficheros KML (Google Earth);
- una capacidad mejorada para la gestión de la base de datos.

El objetivo de la visita de Mr. CARTWRIGHT al BHI fue asegurarse de que todas las personas implicadas entienden el modo en el que funciona este sistema, permitiendo toda aclaración necesaria, dejando tiempo para la producción de nuevas ideas para las mejoras de la base de datos y de la interfaz (pe. la sumisión de propuestas en línea, que poblaría directamente la base de datos), y facilitando una cooperación productiva para este proyecto en el futuro.

El SCUFN ha recomendado que el BHI interrumpa la actualización de la base de datos existente, cuando la nueva base de datos y la nueva interfaz sean operativas, ya que el mantenimiento de ambas bases de datos sería complicado, debido principalmente a que hay que asegurarse de que ambas bases de datos sean idénticas, lo que implica un trabajo suplementario de transferencia de datos en ambos sentidos. El nuevo Índice basado en Internet debería ser operativo hacia mediados del 2009.